

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS**

**VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE**

Protokollniederschrift Nr. 1

Verbale N. 1

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

**Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schländers - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.**

**Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5**

Öffentliche Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Sitzungssaal 305 am
09.05.2016 um 11.00 Uhr.

Seduta pubblica a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, sala riunioni 305 in data
09.05.2016 alle ore 11.00.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:
Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:
Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Dr. Ing. Johannes Ortler
Dr. Ing. Lucas Mosna

Membri:
Dott. Ing. Johannes Ortler
Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.
Vertreter der folgenden Firmen sind bei dieser Sitzung anwesend:

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.

Herr/sig Dieter Lamprecht - Firma/ditta Ladurner Hospitalia GmbH.

Sono presenti a questa seduta i rappresentanti dei seguenti partecipanti:

Für die Kontrolle der Unterlagen sind bei dieser Sitzung anwesend:

Sono presenti a questa seduta, per il controllo formale della busta B:

Dott. Elisa Guerra
Sig.ra Maria Pia Nigro

Seite / pag. 1 von / di 2





Vorausgeschickt dass, für die Aufbewahrung der technischen Angebote der Teilnehmer die geeigneten Schutzmaßnahmen getroffen worden sind.

Premesso che sono state adottate le opportune cautele per la conservazione delle offerte tecniche dei partecipanti.

Der Präsident der Kommission öffnet die Umschläge mit den technischen Angeboten der folgenden Teilnehmer:

Il presidente della commissione apre i plichi delle offerte tecniche dei seguenti partecipanti:

Firma/ditta Ladurner Hospitalia GmbH

Firma/ditta Waldner technologie medicali srl

Firma/ditta CS Med srl

Es wird festgestellt, dass die Unterlagen aller Teilnehmer vollständig sind.

Viene accertato che i documenti di tutti partecipanti sono completi.

Die öffentliche Sitzung wird um 11.30 beendet.

La seduta pubblica termina alle ore 11.30

Bozen/Bolzano, 09.05.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Dr. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS**

**VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE**

Protokollniederschrift Nr. 2

Verbale N. 2

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

**Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schländers - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.**

**Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5**

Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer 419 am 09.05.2016 um
11.30 Uhr.

Seduta a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza 419 in data 09.05.2016
alle ore 11.30.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:

Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:

Dr. Ing. Johannes Ortler

Membri:

Dott. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna

Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.

Der Auftrag zur Durchführung der obgenannten Dienstleistungen wird jener
Teilnehmer erteilt, der das wirtschaftlich günstigste Angebot auf Grund folgender
Bewertungskriterien unterbreitet hat:

I servizi in oggetto verranno affidati al partecipante che presenterà l'offerta eco-
nomicamente più vantaggiosa determinata in base ai seguenti criteri:

Kriterien	Unterkriterien A	Unterkriterien B	Unterkriterien C	Gewichtung
	Technische Qualität und technische Eigenschaften	Funktionalität, Zweckmäßigkeit (Hygiene) u. Benutzerfreundlichkeit	Anpassung an Strukturen und Flexibilität	
Preis				35%
[1] Operations-Leuchte pos. 2.2.15.1	4%	8%	12%	24%
[2] Deckenpendel pos. 2.2.15.2	4%	8%	12%	24%
[3] Operationstisch pos. 2.2.8	4%	4%	4%	12%
Wartung, Garantie und Kundendienst				3%
Form, Vollständigkeit im Inhalt und Klarheit in der vorgelegten Dokumentation				2%

criteri	sotto-criterio A	sotto-criterio B	sotto-criterio C	peso
	Qualità tecnico costruttiva e caratteristiche tecniche	funzionalità, praticità (igiene) e semplicità di utilizzo	integrazione con le strutture e flessibilità	
Prezzo				35%
[1] lampada scialtina pos. 2.2.15.1	4%	8%	12%	24%
[2] stativo pensile pos. 2.2.15.2	4%	8%	12%	24%
[3] tavolo operatorio pos. 2.2.8	4%	4%	4%	12%
Servizio di manutenzione, garanzia e assistenza				3%
Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione presentata				2%

mf R J. O. A.

Die Benotung erfolgt unter Beachtung der Kriterien, Unterkriterien, der Begründungskriterien, Spezifizierungen oder genaueren Angaben, welche genau in der Kundmachung und/oder Wettbewerbsbedingungen festgelegt sind, und nach folgenden Vorgaben und Unterteilungen (mit max. 2 Kommastellen):

A – Technische Qualität und technische Eigenschaften

[1] Operationsleuchte

Elemente der Bewertung:

- Helligkeit der Hauptleuchte und der Satellitenleuchte
- Leuchtfeldtiefe
- Leuchtfeld
- Farbwiedergabeindex
- Art und Modalität der Kontrolle der Scharfstellung
- Leuchtfeldtiefe L1+L2
- Innovative funktionale Eigenschaften
- System zur Abschwächung des Schattens
- Farbtemperaturwahlmöglichkeiten

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 1.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[2] Deckenpendel

Elemente der Bewertung:

- Art und Umfang der Bewegungen
- Rotationswinkel der Tragarme und der Konsolen
- Traglast
- Innendurchmesser des Armes, der zur Aufnahme von Kabeln und Schläuchen zur Verfügung steht

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 2.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[3] Operationstisch

Elemente der Bewertung:

- Art und Umfang der Bewegungsmöglichkeiten
- Art, Eigenschaften und Bewegungsmöglichkeiten der Elemente

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 3.

La valutazione è eseguita in osservanza dei criteri, sottocriteri, criteri motivazionali, specificazioni o precisazioni già stabiliti nel bando di gara e/o nel disciplinare di gara (con max. due decimali):

A – Qualità tecnico costruttiva e caratteristiche tecniche

[1] lampada scialitica

Elementi di valutazione:

- Intensità luminosa lampada principale e satellite
- Profondità di campo
- Zona di illuminamento
- Indice di resa cromatica
- Tipologia e modalità di controllo della focalizzazione
- Profondità di illuminazione L1+L2
- Caratteristiche funzionali innovative
- Sistema di attenuazione delle ombre
- Possibilità di scelta tra più temperature di colore

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 1.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[2] stativo pensile

Elementi di valutazione:

- Tipologia e ampiezza movimentazioni
- Angolo di rotazione dei bracci e delle consolle
- Capacità di carico
- Diametro interno del braccio disponibile per alloggiamento cavi e tubi utenze

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 2.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[3] tavolo operatorio

Elementi di valutazione:

- tipologia e ampiezza movimentazioni
- tipologia, caratteristiche e movimentazioni delle sezioni

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 3.

Handwritten signature and initials

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

B – Funktionalität, Zweckmäßigkeit (Hygiene) und Benutzerfreundlichkeit

[1] Operationsleuchte

Elemente der Bewertung:

- Art der beweglichen Tragarme
- Art der Griffe
- Position der Griffe
- Bewegungs- und Bremssystem
- Position der Steuerungselemente
- Benutzerfreundlichkeit der Steuerungselemente
- Einfachheit der Reinigung

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 1.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[2] Deckenpendel

Elemente der Bewertung:

- Ergonomie
- Sicherheitssysteme
- Bewegungs- und Bremssystem
- Leichte Manövrierbarkeit
- Gleichgewicht und Stabilität in allen Positionen garantiert
- Position der Steuerungselemente
- Qualität der Oberflächen
- Einfachheit der Reinigung
- Resistenz gegenüber Reinigungs- und Desinfektionsmitteln

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 2.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[3] Operationstisch

Elemente der Bewertung:

- Ergonomie
- Einfache Desinfektion

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 3.

B - funzionalità, praticità (igiene) e semplicità di utilizzo

[1] lampada scialitica

Elementi di valutazione:

- Tipologia di bracci di movimentazione
- Tipologie delle maniglie
- Posizione delle maniglie
- sistemi di movimento e di quelli frenanti
- posizione degli elementi di comandi
- Semplicità d'uso comandi
- Facilità di sanificazione

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 1.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[2] stativo pensile

Elementi di valutazione:

- ergonomia
- sistemi di sicurezza
- sistemi di movimento e di quelli frenanti
- Facile manovrabilità
- Bilanciamento e stabilità garantiti in ogni posizione
- Posizione dei comandi
- Qualità delle superfici
- Facilità di sanificazione
- Resistenza ai detergenti ed ai disinfettanti

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 2.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[3] tavolo operatorio

Elementi di valutazione:

- ergonomia
- Facilità di sanificazione

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 3.

Handwritten signature and date: 1.05

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

C - Anpassung an Strukturen und Flexibilität

[1] Operationsleuchte

Elemente der Bewertung:

- bestmögliche Anpassung an die bestehenden Strukturen, unter Berücksichtigung der Installationshöhe
- bestmögliche Beweglichkeit in Bezug auf niedrige und schmale Räume
- größtmögliche Flexibilität für zukünftige Ergänzungen
- Auswahl und Qualität des verfügbaren Zubehörs
- große Modularität und Konfigurierbarkeit des Systems

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 1.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[2] Deckenpendel

Elemente der Bewertung:

- bestmögliche Anpassung an die bestehenden Strukturen, unter Berücksichtigung der Installationshöhe
- bestmögliche Beweglichkeit in Bezug auf niedrige und schmale Räume
- größtmögliche Flexibilität für zukünftige Ergänzungen
- Auswahl und Qualität des verfügbaren Zubehörs
- große Modularität und Konfigurierbarkeit des Systems

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 2.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

[3] Operationstisch

Elemente der Bewertung:

- bestmögliche Anpassung an die bestehenden Strukturen, unter Berücksichtigung der Installationshöhe
- bestmögliche Beweglichkeit in Bezug auf niedrige und schmale Räume
- größtmögliche Flexibilität für zukünftige Ergänzungen
- Auswahl und Qualität des verfügbaren Zubehörs

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

C - integrazione con le strutture e flessibilità

[1] lampada scialitica

Elementi di valutazione:

- la miglior integrazione con le strutture esistenti rispetto all'altezza d'installazione
- la miglior manovrabilità in riferimento ai spazi bassi e stretti
- la maggior flessibilità per future integrazioni
- gamma e qualità accessoristica disponibile
- alta modularità e configurabilità del sistema

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 1.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[2] stativo pensile

Elementi di valutazione:

- la miglior integrazione con le strutture esistenti rispetto all'altezza d'installazione
- la miglior manovrabilità con riferimento agli spazi bassi e stretti
- la maggior flessibilità per future integrazioni
- gamma e qualità accessoristica disponibile
- alta modularità e configurabilità del sistema

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 2.

Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

[3] tavolo operatorio

Elementi di valutazione:

- la miglior integrazione con le strutture esistenti rispetto all'altezza d'installazione
- la miglior manovrabilità con riferimento agli spazi bassi e stretti
- la maggior flessibilità per future integrazioni
- gamma e qualità accessoristica disponibile
- alta modularità e configurabilità del sistema

Handwritten signature and date 10.11.11

- große Modularität und Konfigurierbarkeit des Systems

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von Bericht 3.

Im Bericht sind die oben genannten Bewertungskriterien auszuführen.

Wartung, Garantie und Kundendienst

Es werden die eventuellen Erhöhungen der vorgeschriebenen Mindestleistungen wie im Art. 24 der Besonderen Vergabebedingungen vorgesehen, mit der folgenden Zuordnung der Punkte bewertet:

- Garantie, Wartung und Kundendienst für die angebotenen Güter für einen Zeitraum von 36 Monaten ab dem Datum der Ausstellung der Bescheinigung über die Übereinstimmung der Lieferung: 1,5 Punkte
- Garantie, Wartung und Kundendienst für die angebotenen Güter für einen Zeitraum von 48 Monaten ab dem Datum der Ausstellung der Bescheinigung über die Übereinstimmung der Lieferung: 3 Punkte.

Für eine Dauer jedenfalls über dem vorgesehen Minimum (24 Monaten) jedoch anders als die 36 oder als

48 Monaten, wird die Berechnung nach nachstehender Formel erfolgen:

$$\frac{\text{Zunehmende Anzahl Monate in Bezug auf das vorgesehene Minimum (24 Monate)}}{24 \text{ Monate}} \times 3 \text{ (max vorgeseh. Punktezahl)}$$

Weiters wird positiv bewertet: ein kurzer Zeitraum bis zum Einsatz vor Ort, ein kurzer Zeitraum bis zur garantierten Behebung der Schäden, ein nahe gelegener Sitz des Kundendienstes, die Zahl von geplanten jährlichen Preventivwartungseinsätzen, eine lange garantierte Verfügbarkeit der Ersatzteile und die Verfügbarkeit der Bedienungshandbücher in italienisch und deutsch.

Die Bewertung erfolgt auf Grundlage der Analyse von: Bericht 4.

Form, inhaltliche Vollständigkeit und Übersichtlichkeit der abgegebenen Unterlagen

Es wird die inhaltliche Vollständigkeit der abgegebenen Dokumentation,

Seite / pag. 6 von / di 7

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi della relazione 3.
Sono da dettagliare nella relazione gli elementi di valutazione sopra citati.

Servizio di manutenzione, garanzia e assistenza

Si valuta l'eventuale aumento delle condizioni minime richieste nel capitolato speciale d'appalto, art. 24 con la seguente attribuzione del punteggio:

- Garanzia, manutenzione e assistenza dei beni oggetto della fornitura per un periodo di 36 mesi dalla data di rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura
punti 1,5
- Garanzia, manutenzione ed assistenza dei beni oggetto della fornitura per un periodo di 48 mesi dalla data di rilascio del certificato di verifica di conformità della fornitura
punti 3

Per una durata comunque superiore al minimo previsto di (24 mesi) diversa dai 36 o dai 48 mesi, il calcolo del punteggio verrà effettuato in base alla seguente formula:

$$\frac{n. \text{ mesi in aumento rispetto al minimo previsto (24 mesi)}}{24 \text{ mesi}} \times 3 \text{ (punteggio massimo previsto)}$$

Si premia inoltre un breve tempo d'intervento, un breve tempo garantito di risoluzione guasti, una sede di assistenza autorizzata vicina, il numero di visite programmate annuali per manutenzione preventiva, la disponibilità di parti di ricambio garantita più lunga e la disponibilità di manuali in lingua italiana e tedesca.

Il punteggio sarà attribuito basandosi sull'analisi di: relazione 4

Forma, completezza del contenuto e chiarezza della documentazione presentata

Si valuta la completezza della documentazione presentata, l'ordine, la facilità

Handwritten signature and initials

die Reihenfolge, die Benutzerfreundlichkeit und die Lesbarkeit, sowohl auf Papier als auch in digitaler Form, bewertet. Es wird außerdem die Übereinstimmung zwischen Papier und digitaler Form geprüft.

di consultazione e la leggibilità, sia per gli elaborati su carta che su supporto magnetico. Si valuta inoltre se la forma digitale corrisponde a quella presentata su carta.

Die Kommission definiert die Vorgangsweise und vereinbart den zeitlichen Rahmen für die Durchführung der Bewertung.

La Commissione definisce infine le modalità operative e concorda le tempistiche per lo svolgimento della valutazione.

Die Sitzung wird um 12.30 beendet.

La seduta termina alle ore 12.30

Bozen/Bolzano, 09.05.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Dr. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna

**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS**

**VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE**

Protokollniederschrift Nr. 3

Verbale N. 3

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

**Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schlanders - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.**

**Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5**

Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer 419 am 19.05.2016 um
13.30 Uhr.

Seduta a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza 419 in data 19.05.2016
alle ore 13.30.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:

Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:

Dr. Ing. Johannes Ortler

Membri:

Dott. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna

Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.



Die Kommission fährt mit der Überprüfung der Umschläge mit den Unterlagen für die Bewertung der Technischen Angebote aufgrund der vom Preis verschiedenen Kriterien der nachfolgend angeführten Bieter fort:

La Commissione procede con l'esame dei plichi delle ditte sotto elencate contenente la documentazione tecnica per la valutazione delle offerte secondo i criteri diversi dal prezzo:

Firma/ditta Ladurner Hospitalia GmbH

Firma/ditta Waldner technologie medicali srl

Firma/ditta CS Med srl

Die Kommission beauftragt Dr. Ing. Lucas Mosna mit der Vorprüfung der Unterlagen und mit der Erstellung einer entsprechenden Vergleichstabelle, ohne Punktezuweisung.

La commissione incarica dott. ing. Lucas Mosna della verifica preliminare della documentazione e della predisposizione di una tabella comparativa, senza attribuzione di punteggi.

Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Dokumentation getroffen: Die technische Dokumentation wird in einem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum, nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit, in Bozen, Magnagostrasse 10 verschlossen.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia della documentazione tecnica offerta: la documentazione tecnica é chiusa a chiave in una stanza non accessibile al pubblico a Bolzano, in via Magnago 10.

Die Sitzung wird um 16.30 beendet.

La seduta termina alle ore 16.30

Bozen/Bolzano, 19.05.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Dr. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna



**PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS**

**VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE**

Protokollniederschrift Nr. 4

Verbale N. 4

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

**Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schländers - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.**

**Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5**

Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer 419 am 01.06.2016 um
9.00 Uhr.

Seduta a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza 419 in data 01.06.2016
alle ore 9.00.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:
Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:
Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Dr. Ing. Johannes Ortler
Dr. Ing. Lucas Mosna

Membri:
Dott. Ing. Johannes Ortler
Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.

Die verschiedenen angebotenen Vorschläge und Detaillösungen werden von der
Kommission überprüft, nachdem Dr. Ing. Lucas Mosna derselben in
ausführlicher Art und Weise über die Ergebnisse der Vorprüfung, ohne
Punktezuweisung berichtet hat.

Le varie proposte e soluzioni di dettaglio offerte vengono esaminate dalla
commissione dopo che dott. ing. Lucas Mosna ha provveduto ad esporre
esaurientemente i risultati della verifica preliminare, senza attribuzione di
punteggio.



Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Dokumentation getroffen: Die technische Dokumentation wird in einem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum, nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit, in Bozen, Magnagostrasse 10 verschlossen.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia della documentazione tecnica offerta: la documentazione tecnica è chiusa a chiave in una stanza non accessibile al pubblico a Bolzano, in via Magnago 10.

Die Sitzung wird um 13.00 beendet.

Bozen/Bolzano, 01.06.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Dr. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna



La seduta termina alle ore 13.00

PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS

VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE

Protokollniederschrift Nr. 5

Verbale N. 5

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schländers - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.

Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5

Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer 419 am 10.06.2016 um
8.30 Uhr.

Seduta a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza 419 in data 10.06.2016
alle ore 8.30.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:
Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:
Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:
Dr. Ing. Johannes Ortler
Dr. Ing. Lucas Mosna

Membri:
Dott. Ing. Johannes Ortler
Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.

Die verschiedenen angebotenen Vorschläge und Detailslösungen werden von der
Kommission überprüft, nachdem Dr. Ing. Lucas Mosna derselben in
ausführlicher Art und Weise über die Ergebnisse der Vorprüfung, ohne
Punktezuweisung berichtet hat.

Le varie proposte e soluzioni di dettaglio offerte vengono esaminate dalla
commissione dopo che dott. ing. Lucas Mosna ha provveduto ad esporre
esaurientemente i risultati della verifica preliminare, senza attribuzione di
punteggio.









Folgende Schutzmaßnahmen werden für die Aufbewahrung der technischen Dokumentation getroffen: Die technische Dokumentation wird in einem nur mit Schlüssel erreichbaren Raum, nicht ersichtlich für die Öffentlichkeit, in Bozen, Magnagostrasse 10 verschlossen.

Vengono adottate le seguenti cautele per la custodia della documentazione tecnica offerta: la documentazione tecnica è chiusa a chiave in una stanza non accessibile al pubblico a Bolzano, in via Magnago 10.

Die Sitzung wird um 12.30 beendet.

Bozen/Bolzano, 10.06.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Dr. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna



La seduta termina alle ore 12.30

PROTOKOLLNIEDERSCHRIFT DER ÖFFENTLICHEN SITZUNG FÜR DIE
ÖFFNUNG DER UMSCHLÄGE DES TECHNISCHEN ANGEBOTS

VERBALE DELLA SEDUTA PUBBLICA PER L'APERTURA DELLE BUSTE
DELLE OFFERTE TECNICHE

Protokollniederschrift Nr. 6

Verbale N. 6

KODEX: 14/2015
KODEX: CIG: 6526851FD1
KODEX: CUP: B83B10000450003

CODICE GARA: 14/2015
CODICE CIG: 6526851FD1
CODICE CUP: B83B10000450003

Umbau des Bettentraktes vom Krankenhaus Schländers - Einrichtung
Lieferung von medizintechnischen Anlagen – Los 5.

Ristrutturazione del reparto degenze dell'Ospedale di Silandro - arredi
Fornitura impianti medicali – lotto 5

Sitzung in Bozen, Silvius-Magnago-Platz 10, Zimmer 419 am 16.06.2016 um
15.00 Uhr.

Seduta a Bolzano, piazza Silvius Magnago 10, stanza 419 in data 16.06.2016
alle ore 15.00.

Die Aufgabe der Bewertungskommission, eingesetzt mit Schreiben vom
24.02.2016, Prot. Nr. 104762, werden von folgenden Mitgliedern
wahrgenommen:

Le funzioni della commissione di valutazione istituita con lettera d.d. 24.02.2016,
Prot. Nr. 104762, sono esercitate dai seguenti membri:

Vorsitzende:

Dr. Arch. Nicoletta Francato

Presidente:

Dott. Arch. Nicoletta Francato

Mitglieder:

Dr. Ing. Johannes Ortler

Membri:

Dott. Ing. Johannes Ortler

Dr. Ing. Lucas Mosna

Dott. Ing. Lucas Mosna

Mit der Unterzeichnung der vorliegenden Niederschrift erklären die Mitglieder
der Kommission, dass keine Unvereinbarkeits- und Enthaltungsgründe
vorliegen.

I membri della commissione dichiarano, con la sottoscrizione del presente
verbale, che non sussistono cause d'incompatibilità e cause di astensione.

Bewertung der Angebote und Zuweisung der Punkte

Es wird zur technischen Bewertung geschritten.

Es folgt die Zuweisung der Punkte.

Die Punktebewertung für die einzelnen Positionen ist in der beiliegenden Tabelle (Anhang „A“) angeführt und bildet integrierenden Bestandteil dieses Protokolls.

Mit Stimmeneinhelligkeit und in Anwesenheit aller Mitglieder der Kommission wird die Punktezuweisung genehmigt, die hier zusammenfassend wiedergegeben wird:

ZUSAMMENFASSUNG RIEPILOGO

Bieter - offerente	Pos. 2.2.15.1 - Operations- leuchte Pos. 2.2.15.1 - Lampada scallica max. = 24	Pos. 2.2.15.2 - Decken- pendel Pos. 2.2.15.2 - Stativo pendile max. = 24	Pos. 2.2.8 - Operationstisch Pos. 2.2.8 - tavolo operatorio max. = 12	Wartung, Garantie und Kundendienst Servizio di manutenzione, garanzia e assistenza max. = 3		Form, Vollständigkeit in Inhalt und Klarheit Forme, completezza del contenuto e chiarezza max. = 2		Summe Kriterien Totale Criteri		Angleichung B) Qualità Riparametrizzazione B) Qualità
	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	Ohne Angleichung Riparametrizzato	
Waldner tecnologie medicali	18,00	22,98	19,20	9,00	3,00	3,00	2,00	2,00	51,20	63,72
Ladurner Hospitalia	16,40	20,94	18,60	8,80	3,00	3,00	1,00	1,00	47,80	59,67
Cs Med srl	18,80	24,00	18,80	9,20	3,00	3,00	1,00	1,00	50,80	63,50
										65,00
										60,87
										64,78

Am Ende der Sitzung erklärt der Präsident der Technischen Kommission mit der Unterzeichnung der Protokolle der vorhergehenden Sitzungen und der Anlagen, die Technische Bewertung als abgeschlossen.

Die Umschläge der Technischen Unterlagen werden der Ausschreibungsstelle übergeben.

Die Sitzung wird um 17.00 Uhr beendet.

Valutazione tecnico-qualitativa ed attribuzione dei punteggi

Si procede alla valutazione tecnico-qualitativa.

Si passa all'attribuzione dei punteggi.

La valutazione e l'attribuzione dei punteggi è riportata nella tabella allegata (v. si allegato "A") che forma parte integrante del presente verbale.

All'unanimità ed in presenza di tutti i membri della commissione si delibera l'attribuzione dei punteggi riportati nel riepilogo sottostante:

Zusammenfassung der Punkte für die technisch-qualitative Bewertung Riepilogo dei punteggi attribuiti nella valutazione tecnico-qualitativa



Al termine della seduta il presidente della commissione tecnica con la sottoscrizione di tutti i verbali delle sedute precedenti e di tutti gli allegati dichiara conclusa la valutazione tecnica.

I plichi contenenti la documentazione tecnica vengono consegnati al seggio di gara.

La seduta termina alle ore 17.00.

Bozen/Bolzano, 16.06.2016

Die Kommission / la Commissione:

Dr. Arch. Nicoletta Francato 
Dr. Ing. Johannes Ortler 
Dr. Ing. Lucas Mosna 